



## Un conte du Sénégal : l'hyène et l'aveugle

Retrouvez ce conte et bien d'autres sur [www.conte-moi.net](http://www.conte-moi.net)

### Texte du conte

L'hyène était là, elle n'avait plus rien à manger. Elle avait si faim qu'elle n'en pouvait plus. Dans les rues du village, chaque fois qu'elle passait, elle voyait un aveugle debout, aux entrées des maisons, disant seulement des formules magiques. Les gens lui donnaient de la nourriture qu'il mettait dans ses sacs jusqu'à ce qu'ils soient pleins à craquer.

L'hyène regardait ces sacs. Partout où elle se rendait, elle était chassée. Elle se mit à regarder cet aveugle, chaque jour, lorsque l'aveugle disait : « Lahi la la ! », on lui donnait de la nourriture, jusqu'à ce que ses sacs soient pleins à craquer. Il rentrait chez lui.

L'hyène dit à l'aveugle : « Hé ! As-tu envie de retrouver la vue ? »

L'aveugle dit : « C'est tout ce que je demande à Dieu le Maître ! »

Elle dit : « Pour ce qui me concerne moi, je veux être aveugle ! »

L'hyène ajouta : « Veux-tu que nous fassions un échange et que tu m'apprenes tes incantations ? »

L'aveugle lui répondit : « Oui, je t'apprendrai les formules magiques, ainsi tu pourras demander l'aumône ! »

L'hyène devint aveugle et l'aveugle retrouva la vue. L'aveugle lui remit les formules magiques. Le premier jour, elle récita les formules magiques et remplit ses sacs avec de la nourriture jusqu'à ce qu'ils soient pleins à ras bords.

L'hyène alla se coucher dans sa case et se mit à parler. Dès qu'elle commença à sentir la faim, elle accrocha les sacs à ses épaules. Elle arriva à mi-chemin et oublia les formules ! Elle ne connaissait plus les formules magiques, et elle ne pouvait plus savoir qui était l'aveugle. Alors, elle resta là, bêtement !

Pape Faye



## Un conte du Sénégal : l'hyène et l'aveugle

Retrouvez ce conte et bien d'autres sur [www.conte-moi.net](http://www.conte-moi.net)



Image : Malang Sène



Conte

## Un conte du Sénégal: l'hyène et l'aveugle

*Fiche pédagogique*

### Résumé

L'hyène, jalouse des profits que l'aveugle tire de l'aumône et de ses formules magiques, lui propose un marché. En échange de la vue qu'elle lui donne il lui apprend les formules magiques avec lesquelles elle obtiendra de quoi remplir ses sacs de nourriture. Très vite l'hyène oublie les formules magiques et n'y voyant plus ne peut retrouver l'aveugle.

### Un peu de vocabulaire

**formules magiques** : paroles rituelles qui sont prononcées dans certaines circonstances pour obtenir un résultat ;

**incantation** : paroles magiques pour opérer un charme ou un sortilège ;

**aumône** : bienfait, don, charité, faveur ;

**parloter** : bavarder ;

**pour ce qui me concerne** : en ce qui me touche, qui a rapport à moi, pour moi ;

**elle était chassée** : elle était rejetée, renvoyée.

### Découvrir

#### 1/ Le conte :

Regardez et écoutez le conte avec les élèves.

Après visualisation et écoute, parlez rapidement du conte : son origine, ce qu'il raconte (l'aveugle qui n'a d'autre choix que de mendier avec l'aide de formules magiques pour survivre, la convoitise de l'hyène, l'échange proposé à l'aveugle qui en fin de compte tourne au désavantage de l'hyène).

Dans la tradition africaine, l'hyène est le symbole de la bêtise ; sottise et avide, elle établit des stratagèmes qui se retournent toujours contre elle. Comme Pape Faye, les conteurs lui prêtent généralement une voix nasillarde, très reconnaissable.

Faire remarquer aux élèves comment le conteur, Pape Faye, rend le texte vivant en changeant de voix au cours des dialogues et en faisant des pauses dans la narration. Expliquez que les contes africains sont surtout transmis à l'oral, c'est pourquoi il peut y avoir des différences avec le texte écrit (l'incantation de l'aveugle est répétée deux fois...).

#### 2/ Son pays d'origine : le Sénégal

Le Sénégal est situé en Afrique de l'Ouest. Il est entouré au nord par la Mauritanie, à l'est par le Mali et au Sud par la Guinée et la Guinée-Bissau. A l'ouest il s'ouvre sur l'océan Atlantique ce qui lui donne une grande richesse.

De nombreux groupes ethniques peuplent le Sénégal. Les wolofs sont les plus nombreux mais il y a aussi des sérères, des peuls, des toucouleurs, et bien d'autres ... Chaque peuple a conservé sa langue, mais la langue officielle est le français.

*L'hyène et l'aveugle* est un conte d'origine sérère. Les sérères sont en général agriculteurs ou pêcheurs et vivent majoritairement sur la côte ouest du Sénégal.

## Comprendre

### 1/ Identifier

Demandez aux élèves de répondre aux questions qui suivent :

- Quels sont les deux personnages de ce conte ?  
*Une hyène et un aveugle.*
- Quelle est la situation au début du conte ?  
*Une hyène affamée est chassée de partout, alors qu'un aveugle en récitant des formules magiques remplit des sacs de nourriture*
- Qui, des deux personnages, propose un «échange » à l'autre ?  
*C'est l'hyène qui propose un marché à l'aveugle*
- Quel pacte l'hyène passe-t-elle avec l'aveugle ?  
*L'hyène propose à l'aveugle de lui donner sa vue elle deviendra donc aveugle, en échange l'aveugle lui apprendra les formules magiques grâce auxquelles il obtient de la nourriture.*
- Quel intérêt l'hyène voit-elle dans ce pacte.  
*Certes elle sera aveugle mais elle ne sera plus affamée*
- Est-elle satisfaite de ce pacte?  
*Dans un premier temps l'hyène devenue aveugle récite les formules et mange à sa faim. Mais l'hyène oublie les formules et se retrouve aveugle et affamée.*
- Pourquoi ne peut-elle retrouver celui qui lui a appris les formules magiques ?  
*Elle ne peut le retrouver puisqu'elle est aveugle.*
- Quelle morale peut-on tirer de l'histoire ?  
*Mieux vaut rester à sa place et ne pas envier celle du voisin.*

### 2/ Expliquer

- « Veux-tu que nous fassions un échange ? »
- « ...et que tu m'apprennes les incantations ? »
- « ... demander l'aumône ! »
- « ... se mit à parloter »

### 3/ Approfondir

- Cet échange a-t-il été juste et réciproque ?  
*L'échange est juste car il est accepté par les deux protagonistes et personne ne se sent lésé. Chacun donne quelque chose à l'autre, il est donc réciproque.*

## S'approprier

### 1/ Conter

- Proposez aux élèves une nouvelle écoute du conte dit par Pape Faye et incitez les élèves à repérer la façon dont ce conteur procède : les pauses, les montées ou les descentes de sa voix, les accélérations, les changements de voix pendant les dialogues. Demandez aux élèves de lire le texte à leur tour en s'inspirant des procédés du conteur.
- Demandez aux élèves de raconter l'histoire à leur manière, avec leurs mots en respectant la structure du conte. Cette activité permettra de vérifier s'ils ont bien compris le conte.
- Proposez cette fois de visualiser les animations sans le son et d'en faire la « sonorisation » à la manière du narrateur. Incitez les élèves à s'inspirer de la façon dont ce conteur procède : les pauses, les modifications de sa voix au cours des dialogues, les inflexions et changements d'intonations, les accélérations.

## 2/ Débattre : la jalousie

- On dit que la jalousie est un vilain défaut. Qu'en pensent les élèves ?
- Les inviter à réfléchir à des situations de jalousie qu'ils ont vécues ou qu'ils peuvent imaginer.

### Exploiter

#### 1/ Le travail de l'illustrateur



Manlang Sène



Vincent Farges

- Demander aux élèves de comparer l'illustration faite par Malang Sène avec celle de l'animation faite par Vincent Farges? Leur proposer de retrouver dans le texte et dans l'animation le moment du conte auquel correspondent ces illustrations ?
- Les élèves peuvent choisir un passage du conte et l'illustrer à leur tour

#### 2 / Imaginer : écrire à partir du conte

- « L'hyène, resta là bêtement ». Qu'est-il arrivé ensuite à l'hyène ? A-t-elle survécu et comment ? A-t-elle rencontré de l'aide ?... Proposez aux élèves d'écrire un texte de quelques lignes en imaginant une suite ou une autre fin à ce conte.
- L'aveugle a retrouvé la vue. Comment voit-il le monde ? Il ne peut plus utiliser ses formules magiques. Que fait-il pour manger ? Est-t-il plus heureux qu'avant ?

### Pour conclure

- Demandez aux élèves s'ils ont aimé ce conte ? Pourquoi ?
- Leur fait-il penser à un autre conte qu'il connaisse ? Lequel ? Pourquoi ?

### Echanger

Envoyez- nous vos remarques, vos réactions, les travaux de vos élèves (images, écrits, réactions) et nous les publierons sur le site [www.conte-moi.net](http://www.conte-moi.net)  
[contact@deci-dela.org](mailto:contact@deci-dela.org)



### Généralités

#### Des contes à la découverte de la langue et de la diversité des cultures

Le multimédia permet de jouer sur différents médias en fonction des besoins de l'enfant ou des intentions de l'enseignant. Ces médias peuvent être combinés de différentes manières afin de développer des activités d'apprentissage pour chaque configuration.

Les animations sont proposées sur le DVD en 2 versions : animation simple et animation sous-titrée  
Un fichier audio du conte en français est également proposé sur la partie Rom du DVD.

Vous retrouverez la version audio de ces contes (et bien d'autres) sur le site [www.conte-moi.net](http://www.conte-moi.net). Vous aurez aussi l'occasion d'y écouter les contes dans leur langue d'origine (bambara, sérère, wolof, créole...).

Ces différentes versions permettent de travailler le conte de plusieurs manières qui se complètent :

1) **Le son seul :**

- L'enfant développe son imagination.
- L'enseignant peut demander un travail d'illustration du conte.
- L'enseignant effectue des travaux plus dirigés sur l'écoute.

2) **L'animation traditionnelle** (son + images animées) :

- Le dessin animé permet aux enfants de se plonger dans l'univers du conte.
- On peut sensibiliser les enfants au travail de l'illustrateur (comment a-t-il choisi de représenter la scène ? Comment a-t-il découpé le conte ?).

3) **L'animation** (en coupant le son) :

Les images animées peuvent être un déclencheur de parole et support d'imagination (d'une histoire qui sera peut-être différente) ou de remémoration (si le conte a déjà été entendu).

4) **La version sous-titrée** pour s'initier en douceur à la lecture : l'enfant suit le texte au fur et à mesure que l'histoire lui est contée.

5) **La version sous-titrée en coupant le son** : A la manière d'un karaoké, les enfants peuvent lire le texte et créer eux même la bande son de l'animation.

#### Partagez

Envoyez- nous vos remarques, vos réactions, les travaux de vos élèves (images, écrits, réactions) et nous les publierons sur le site [www.conte-moi.net](http://www.conte-moi.net).

[contact@deci-dela.org](mailto:contact@deci-dela.org)